

***Lis Kontwòl yo Modifye pou tcheke Otis kay Timoun Piti, Korije avèk Suivi***

**(M-CHAT-R/F)<sup>TM</sup>**

Remèsiman: N ap remèsyé Doktè Joaquin Fuentes pou travay li fè pou l devlope fòma òganigram (dyagram) ke yo itilize nan dokiman sila a.

Pou ka gen plis enfòmasyon, ale sou Entènèt la nan [www.mchatscreen.com](http://www.mchatscreen.com)  
oswa kontakte Diana Robins nan adrès imèl [mchatscreen2009@gmail.com](mailto:mchatscreen2009@gmail.com)

## Pèmisyon pou Itilize M-CHAT-R/F™

Lis Kontwòl yo Modifye pou tcheke Otis Kay Timoun Piti, Korije avèk Suivi (M-CHAT-R/F; Robins, Fein, & Barton, 2009) se yon zouti deteksyon ki gen 2 etap, ki baze sou rapò paran e ke yo itilize pou evalye risk pou Twoub nan Espèk Otistik la (Autism Spectrum Disorder, ASD). Ou kapab transfere M-CHAT-R/F la nan òdinatè w gratis pou rezon klinik, pou fè rechèch ak pou rezon edikatif. Moun otorize pou transfere M-CHAT-R/F la ak materyèl ki asosye ak li yo apatide sit Entènèt la nan [www.mchatscreen.com](http://www.mchatscreen.com).

M-CHAT-R/F se yon enstriman ki pwoteje pa dwadotè e si w ap itilize M-CHAT-R/F la, ou fèt pou suiv direktiv sa yo:

- (1) Si w ap re-enprime/repwodui M-CHAT-R la, ou fèt pou mete enfòmasyon dwadotè a nan pati pa anba paj la (© 2009 Robins, Fein, & Barton). Nanpwen okenn modifikasyon ki ka fèt, kit se nan atik yo, kit se nan enstriksyon yo, ni nan lòd atik yo san pèmisyon nan men otè yo.
- (2) Ou fèt pou itilize M-CHAT-R la antyèman. Gen prèv ki montre ke kèlkeswa souzansam atik yo, yo pa demontre pwopriyete sikometrik adekwa.
- (3) Kèlkeswa moun ki enterese repwodui M-CHAT-R/F la sou papye (paregzanp nan yon liv oswa nan yon atik jounal) oswa sou fòm elektwonik pou zòt itilize I (paregzanp, kòm yon pati ki nan yon dosye medikal dijital oswa nan lòt ansanm lojisyèl), moun sa a fèt pou kontakte Diana Robins pou mande pèmisyon ([mchatscreen2009@gmail.com](mailto:mchatscreen2009@gmail.com)).
- (4) Si w fè pati de yon klinik medikal, epi w vle enkòpore premye etap kesyon M-CHAT-R yo nan pwòp dosye medikal elektwonik (EMR) ou, ou ka fè sa san pwoblèm.  
Sepandan, si jamè ou ta vle distribye paj EMR ou andeyò de klinik ou, tanpri kontakte Diana Robins pou ka mande I pou I ba ou yon kontra lisans.

## Enstriksyon sou fason pou Itilize I

Ou ka administre ak note rezulta M-CHAT-R la nan kad yon vizit woutin pou timoun ki ansante, epitou espesyalis oswa lòt pwofesyonèl yo ka itilize I pou evalye risk pou ASD. Objektif prensipal M-CHAT-R la se pou I sansibilize omaksimòm, ki vle di pou I detekte otan ka ASD ke posib. Kidonk, gen yon to pozitif elve ki fo, ki vle di se pa tout timoun ki prezante rezulta ki montre yo gen risk ke yo pral dyagnostike avèk ASD. Pou n ka adrese sitiayson sa a, nou prepare lis kesyon Suivi yo (M-CHAT-R/F). Moun k ap itilize yo fèt pou konnen ke menm avèk Suivi a, gen anpil timoun ke yo detekte ki pozitif pou M-CHAT-R la ke yo pap dyagnostike ki gen ASD; sepandan, timoun sa yo gen anpil risk pou yo gen lòt pwoblèm nan devlopman yo oswa yo ka gen reta nan devlopman, kidonk, gen rezon valab pou yo fè evalyasyon pou nenpòt timoun ki gen rezulta pozitif. Yo ka bay rezulta pou M-CHAT-R la nan mwenske de (2) minit. Ou ka transfere nan òdinatè w la enstriksyon sou detay pou rezulta yo apatide <http://www.mchatscreen.com>. Ap gen dokiman anèks k ap disponib pou transfere nan òdinatè w la tou.

## Algoritm pou Rezulta yo

Pou tout atik yo, esepte 2, 5, ak 12, repons "NON" vle di gen risk pou ASD; pou atik 2, 5 ak 12, repons "WI" endike gen risk pou ASD. Algoritm suivan yo ogmante omaksimòm pwopriyete sikometrik M-CHAT-R la:

- RISK KI BA:** **Rezulta Total la se 0-2;** si timoun nan poko gen 24 mwa, refè tès la ankò lè li fin gen de (2) zan. Nanpwen okenn lòt aksyon ki pou fèt amwenske siveyans la montre gen risk pou I gen ASD.
- RISK MWAYEN:** **Rezulta Total la se 3-7;** Administre Suivi a (dezyèm etap M-CHAT-R/F) pou ka gen plis enfòmasyon konsènan repons ki endike gen risk yo. Si rezulta M-CHAT-R/F la rete a 2 oswa si I pi wo, rezulta tès la pozitif pou timoun nan. Aksyon ki nesesè: refere timoun nan pou I fè evalyasyon dyagnostik ak evalyasyon elijibilite pou entèvansyon bonè. Si rezulta pou Suivi a se 0-1, rezulta a negatif pou timoun nan. Nanpwen okenn lòt aksyon ki pou fèt amwenske siveyans la montre gen risk pou I gen ASD. Se pou yo refè tès la ankò pou timoun nan lè I al nan vizit woutin pou timoun ki ansante, alavni.
- RISK KI WO:** **Rezulta Total la se 8-20;** Li akseptab pou pa fè tès Suivi a epi pou refere I imedyatman pou yo fè evalyasyon dyagnostik ak evalyasyon elijibilite pou entèvansyon bònè.

## M-CHAT-R™

Tanpri, reponn kesyon suivan yo sou ptit ou. Sonje kijan ptit ou konn konpòte l anjeneral. Si w te wè ptit ou te gen konpòtman an kèk fwa, men li pa abitye genyen l, alèkile mete **non** kòm repons. Tanpri ansèkle **wi oswa non** pou chak kesyon. Mèsi anpil.

1. Si w lonje dwèt ou sou yon bagay ki nan sal la, èske ptit ou gade sa w ap pwente a? <b>(PAREGZANP</b> , si w lonje dwèt ou sou yon jwèt oswa sou yon bét, èske ptit ou gade jwèt la oswa bét la?)	Wi	Non
2. Ou janm mande tèt ou si ptit ou a ka soud?	Wi	Non
3. Èske ptit ou konn jwe jwèt kote l fè kòmsi oswa li konn fè kwè bagay ki pa reyèl? <b>(PAREGZANP</b> , li fè kòmsi l ap bwè nan yon gode ki vid, li fè kòmsi l ap pale nan telefòn, oswa li fè kòmsi l ap bay yon poupe oswa yon bét an pelich manje?)	Wi	Non
4. Èske ptit ou renmen grenpe sou bagay? ( <b>PAREGZANP</b> , mèb, jwèt ki nan lakou, oswa mach eskalye)	Wi	Non
5. Èske ptit ou konn fè mouvman li <u>pa abitye</u> fè ak dwèt li bò kote je li? ( <b>PAREGZANP</b> , èske ptit ou konn souke dwèt li yo toupre je l?)	Wi	Non
6. Èske ptit ou konn lonje yon dwèt sou kichòy pou mande yo ba li l oswa pou l mande yo ede l? <b>(PAREGZANP</b> , li lonje dwèt sou yon kolasyon oswa sou yon jwèt li pa ka rive pran)	Wi	Non
7. Èske ptit ou konn lonje yon dwèt pou l montre w yon bagay ki enteresan? ( <b>PAREGZANP</b> , li lonje dwèt sou yon avyon ki nan syèl la oswa sou yon gwo kamyon ki sou wout la)	Wi	Non
8. Èske ptit ou enterese nan lòt timoun? ( <b>PAREGZANP</b> , èske ptit ou gade lòt timoun, souri ba yo, oswa ale jwenn yo?)	Wi	Non
9. Èske ptit ou konn pote bagay ba ou oswa kenbe yo pou ka wè - pa paske li bezwen yo ede l, men jis pou l pataje yo? ( <b>PAREGZANP</b> , li montre w yon flè, yon bét an pelich, oswa yon kamyon jwèt)	Wi	Non
10. Èske ptit ou reyaji lè w rele l avèk non l? ( <b>PAREGZANP</b> , èske li leve je l gade, pale oswa gazouye, oswa l sispann fè sa l t ap fè a lè w rele l avèk non l?)	Wi	Non
11. Lè w fè yon ti souri pou ptit ou, èske l souri ba ou tou?	Wi	Non
12. Èske ptit ou konn fache lè l tandé bwi ki fêt toulejou? ( <b>PAREGZANP</b> , èske ptit ou konn rele oswa kriye lè l tandé bwi tankou bwi aspiratè oswa mizik k ap jwe byen fo?)	Wi	Non
13. Èske ptit ou a konn mache?	Wi	Non
14. Èske ptit ou gade w nan je lè w ap pale avè l, jwe avè l oswa lè w ap mete rad sou li?	Wi	Non
15. Èske ptit ou eseye chare sa w fè? ( <b>PAREGZANP</b> , fè babay, bat bravo, oswa fè yon bwi dwòl lè w fè l)	Wi	Non
16. Si w vire tèt ou gade yon bagay, èske ptit ou vire tèt li pou l gade sa w ap gade a tou?	Wi	Non
17. Èske ptit ou eseye fè w gade l? ( <b>PAREGZANP</b> , èske ptit ou konn gade w pou w fè l konpliman oswa èske l konn di w "gade" oswa "gade m"?)	Wi	Non
18. Èske ptit ou konprann lè w di l pou l fè yon bagay? ( <b>PAREGZANP</b> , si w pa lonje dwèt ou, èske ptit ou ka konprann lè w di l "mete liv la sou chèz la" oswa "pote lenn nan ba mwen"?)	Wi	Non
19. Si gen yon nouvo bagay ki rive, èske ptit ou gade figi w pou l ka konnen kisa w panse de sa? <b>(PAREGZANP</b> , si li tandé yon bwi ki etranj oswa ki dwòl, oswa si l wè yon nouvo jwèt, èske l pral gade figi w?)	Wi	Non
20. Èske ptit ou renmen aktivite ki gen mouvman? <b>(PAREGZANP</b> , lè w balanse l oswa lè w mate l sou jenou w)	Wi	Non

## Suivi M-CHAT-R (M-CHAT-R/F)™

### Pèmisyon pou Itilize I

Yo kreye Lis Kontwòl yo Modife pou tcheke Otis kay Timoun Piti, Korije avèk Suivi a (M-CHAT-R/F; Robins, Fein, & Barton, 2009) pou akonpaye M-CHAT-R la. Ou ka transfere M-CHAT-R/F la nan òdinatè w lè ale nan [www.mchatscreen.com](http://www.mchatscreen.com).

M-CHAT-R/F la se yon enstriman ki pwoteje pa dwadotè e si w ap itilize M-CHAT-R/F, ou fèt pou konnen ke otè yo ak moun ki gen dwadotè yo limite itilizasyon I. Ou kapab itilize M-CHAT-R ak M-CHAT-R/F la pou rezon klinik, pou fè rechèch e pou rezon edikatif. Byenke nou mete zouti sa a disponib gratis pou rezon sa yo, li se yon materyèl ki pwoteje pa dwadotè e li pa yon materyèl pou itilizasyon lib. Nenpòt moun ki enterese itilize M-CHAT-R/F la nan nenpòt pwodui komèsyal oswa elektwonik, moun sa a fèt pou l kontakte Diana L. Robins nan [mchatscreen2009@gmail.com](mailto:mchatscreen2009@gmail.com) pou l mande pèmisyon.

### Enstriksyon sou fason pou Itilize I

Yo kreye M-CHAT-R/F la pou yo itilize l avèk M-CHAT-R la; M-CHAT-R la valab pou yo fè tès deteksyon pou timoun piti ki gen ant 16 e 30 mwa daj, pou evalye risk yo genyen pou twoub nan espèk otistik la (autism spectrum disorder, ASD). Moun k ap itilize yo fèt pou konnen ke menm avèk Suivi a, gen anpil timoun ki pa pase M-CHAT-R la, yo pap dyagnostike timoun sa yo ak ASD; sepandan, timoun sa yo gen risk pou yo gen lòt pwoblèm nan devlopman oswa pou yo gen reta nan devlopman, kidonk gen rezon valab pou yo fè evalyasyon pou nenpòt timoun ki gen rezulta pozitif.

Yon fwa yon paran fin konplete M-CHAT-R la, kalkile rezulta tès la dapre enstriksyon yo. Si rezulta tès la pozitif pou timoun nan, seleksyone atik Suivi yo baze sou atik timoun nan pat reyisi yo nan M-CHAT-R la; se sèlman atik sa yo ke timoun nan pat pase okòmansman yo pou yo administre pou yon entèvyou konplè.

Chak paj nan entèvyou a koresponn ak yon atik ki nan M-CHAT-R la. Suiv fòma òganigram (dyagram) lan, poze kesyon jiskaske w gen yon rezulta PASE oswa PA PASE. Tanpri, note ke pandan entèvyou a, paran yo ka reponn "petèt" pou kesyon yo. Lè yon paran reponn "petèt", mande l si leplisouvan repons la se "wi" oswa "non" epi kontinye entèvyou a baze sou repons sa a. Kote ki gen espas pou reponn yon "lòt" repons, moun k ap fè entèvyou a fèt pou l itilize jjimman l pou l detèmine si se yon repons pase oswa pa pase.

Bay yon nòt pou chak atik yo reponn ki sou Fèy Rezulta M-CHAT-R/F la (ki limenm gen menm kantite atik avèk M-CHAT-R la, men yo ranplase Wi/Non avèk Pase/Pa Pase). Yo konsidere entèvyou a kòm yon entèvyou ki bay rezulta pozitif si timoun nan pa pase nenpòt de (2) atik nan tès Suivi a. Si rezulta nan M-CHAT-R/F la pozitif pou timoun nan, nou vreman rekòmande pou yo refere timoun nan pou entèvansyon bònè ak tès dyagnostik leplito ke posib. Tanpri, note ke si pwofesyonèl swen sante a oswa paran an gen enkyetid konsènan ASD, se pou yo refere timoun yo pou y al fè evalyasyon, kèlkeswa rezulta yo jwenn nan M-CHAT-R la oswa nan M-CHAT-R/F la.

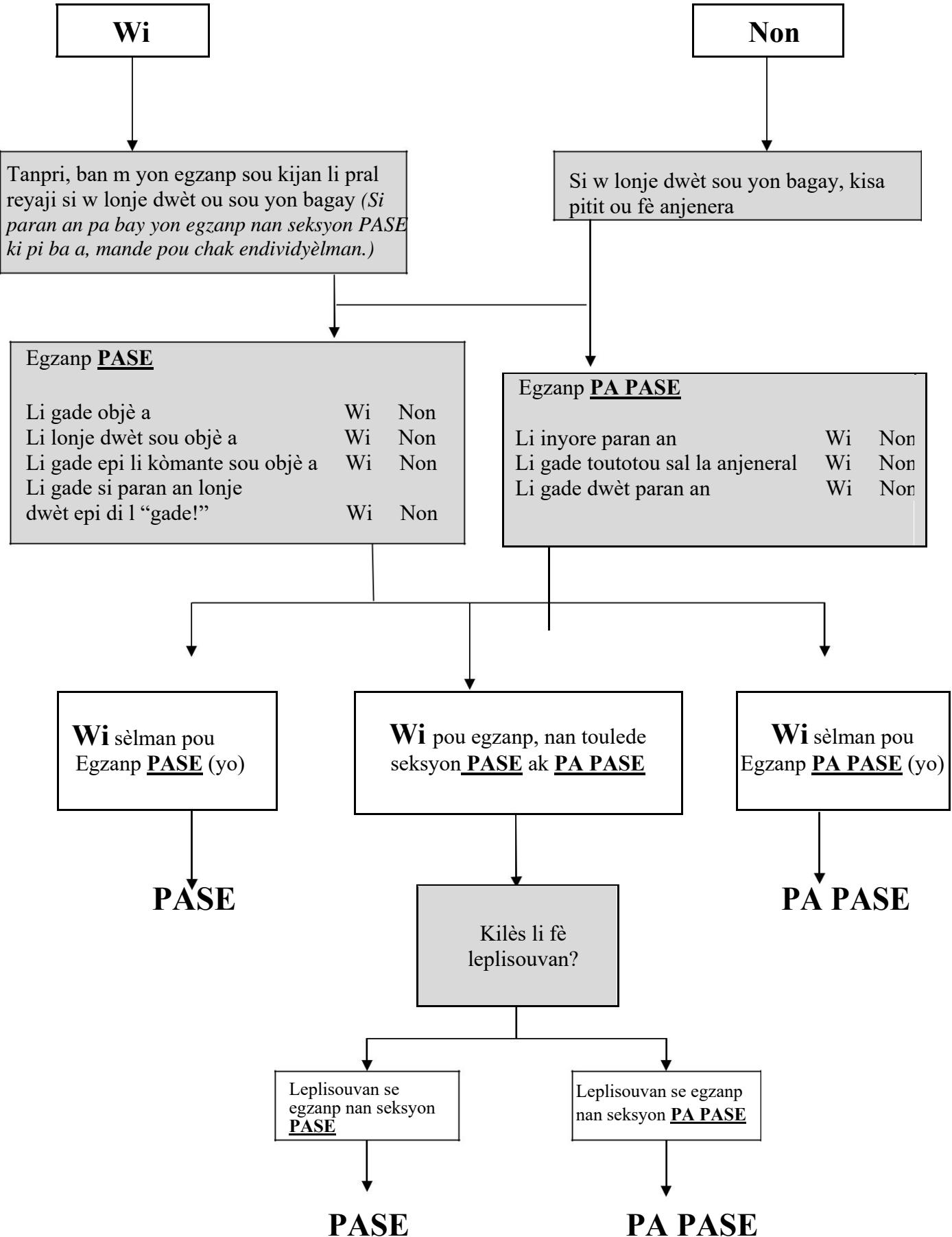
## Fèy Rezulta (Suivi M-CHAT-R) M-CHAT-R Follow-Up™

**Tanpri, note: Yo ranplase Wi/Non avèk Pase/Pa Pase**

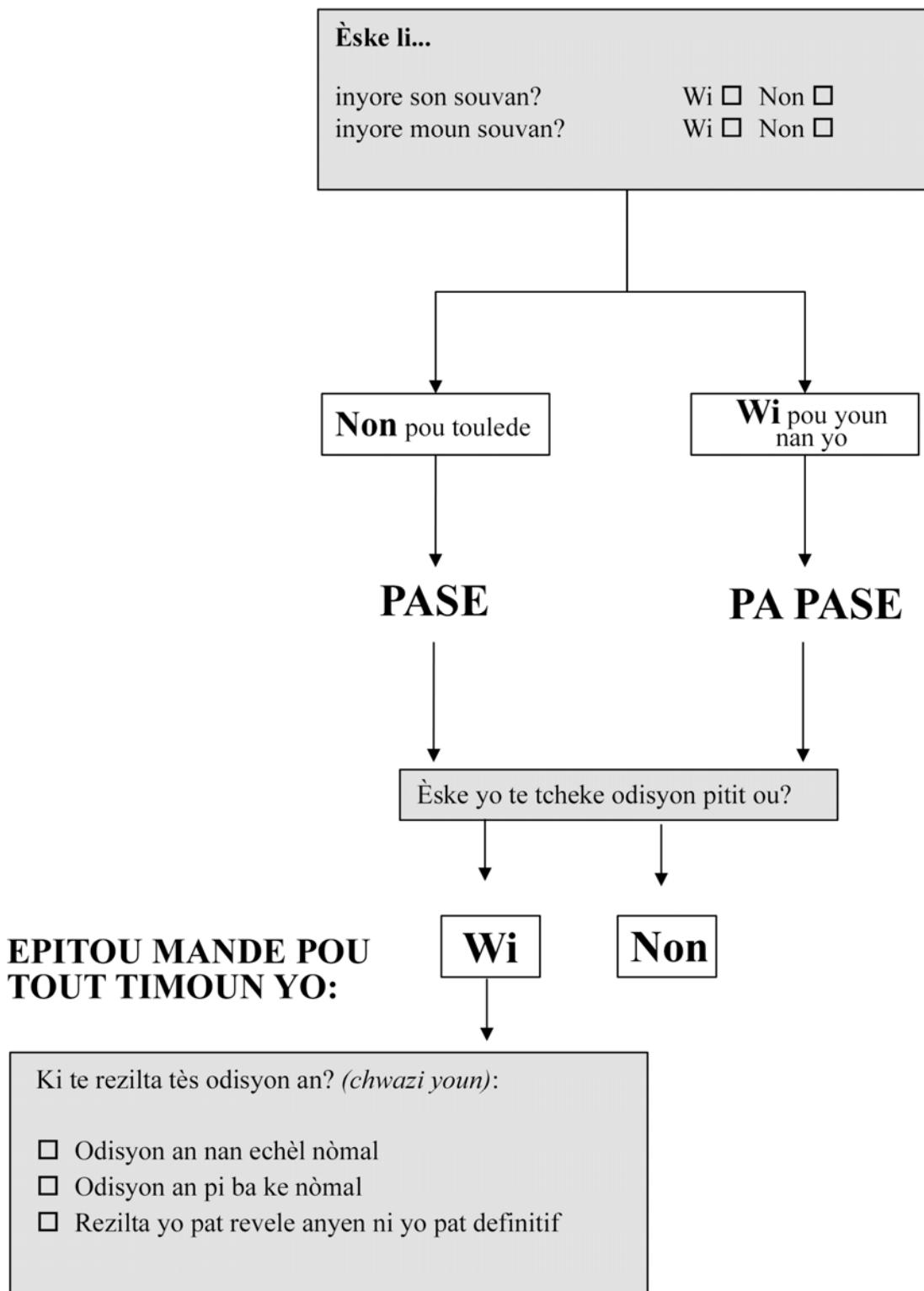
1. Si w lonje dwèt ou sou yon bagay ki nan sal la, èske ptit ou gade sa w ap pwente a? <b>(PAREGZANP</b> , si w lonje dwèt ou sou yon jwèt oswa sou yon bét, èske ptit ou gade jwèt la oswa bét la?)	Pase	Pa
2. Ou janm mande tèt ou si ptit ou a ka soud?	Pase	Pa
3. Èske ptit ou konn jwe jwèt kote I fè kòmsi oswa li konn fè kwè bagay ki pa reyèl? <b>(PAREGZANP</b> , li fè kòmsi I ap bwè nan yon gode vid, li fè kòmsi I ap pale nan telefòn, oswa li fè kòmsi I ap bay yon poupe oswa yon bét an pelich manje)	Pase	Pa
4. Èske ptit ou renmen grenpe sou bagay? <b>(PAREGZANP</b> , mèb, jwèt sou lakou, oswa mach eskalye)	Pase	Pa
5. Èske ptit ou konn fè mouvman li <u>pa abitye</u> fè ak dwèt li bò kote je li? <b>(PAREGZANP</b> , èske ptit ou konn souke dwèt li yo toupre je l?)	Pase	Pa
6. Èske ptit ou konn lonje yon dwèt sou kichòy pou mande yo ba li I oswa pou I mande yo ede l? <b>(PAREGZANP</b> , li lonje dwèt sou yon kolasyon oswa sou yon jwèt li pa ka rive pran)	Pase	Pa
7. Èske ptit ou konn lonje yon dwèt pou I montre w yon bagay ki enteresan? <b>(PAREGZANP</b> , li lonje dwèt sou yon avyon ki nan syèl la oswa sou yon gwo kamyon ki sou wout la)	Pase	Pa
8. Èske ptit ou enterese nan lòt timoun? <b>(PAREGZANP</b> , èske ptit ou gade lòt timoun, li souri bay yo, oswa I al jwenn yo?)	Pase	Pa
9. Èske ptit ou konn pote bagay ba ou oswa kenbe yo pou w ka wè - pa paske li bezwen yo ede I, men jis pou I pataje yo? <b>(PAREGZANP</b> , li montre w yon flè, oswa yon bét an pelich, oswa yon ti kamyon jwèt)	Pase	Pa
10. Èske ptit ou reyaji lè w rele I avèk non l? <b>(PAREGZANP</b> , èske li leve tèt li, pale oswa gazouye, oswa kanpe sa I ap fè a lè w rele I avèk non l?)	Pase	Pa
11. Lè w fè yon ti souri pou ptit ou, èske I souri ba ou tou?	Pase	Pa
12. Èske ptit ou konn fache lè I tande bwi ki fèt toulejou? <b>(PAREGZANP</b> , yon aspiratè oswa mizik k ap jwe byen fò)	Pase	Pa
13. Èske ptit ou a konn mache?	Pase	Pa
14. Èske ptit ou gade w nan je lè w ap pale avè I, jwe avè I oswa lè w ap mete rad sou li?	Pase	Pa
15. Èske ptit ou eseye chare sa w fè? <b>(PAREGZANP</b> , fè babay, bat bravo, oswa fè yon bwi dwòl lè w fè I)	Pase	Pa
16. Si w vire tèt ou pou gade yon bagay, èske ptit ou vire gade pou I wè kisa w ap gade?	Pase	Pa
17. Èske ptit ou eseye fè w gade l? <b>(PAREGZANP</b> , èske ptit ou konn gade w pou fè I konpliman, oubyen èske I konn di w "gade" oswa "gade m")	Pase	Pa
18. Èske ptit ou konprann lè w di I pou I fè yon bagay? <b>(PAREGZANP</b> , si w pa lonje dwèt ou, èske ptit ou ka konprann lè w di I "mete liv la sou chèz la" oswa "pote lenn nan pou mwen")	Pase	Pa
19. Si gen yon nouvo bagay ki rive, èske ptit ou gade figi w pou I ka konnen kisa w panse de sa? <b>(PAREGZANP</b> , si I tande yon bwi ki etranj oswa ki dwòl, oswa si I wè yon nouvo jwèt, èske I pral gade figi w?)	Pase	Pa
20. Èske ptit ou renmen aktivite ki gen mouvman? <b>(PAREGZANP</b> , lè w balanse I oswa lè w mate I sou jenou w)	Pase	Pa

**Rezulta Total:** \_\_\_\_\_

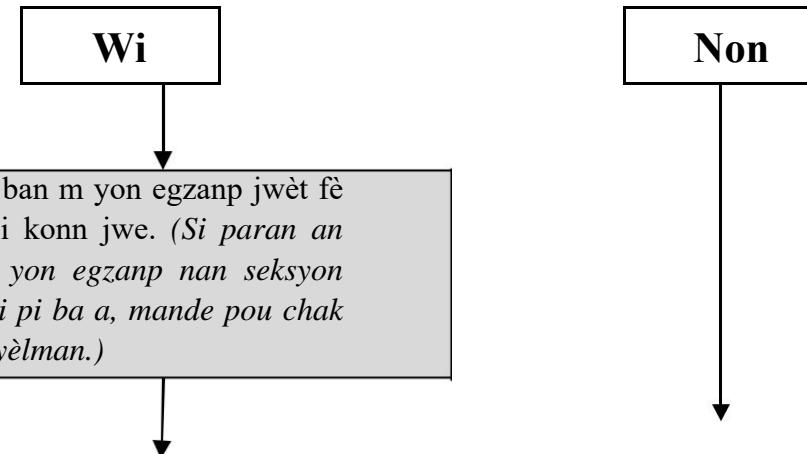
1. Si w lonje dwèt ou sou yon bagay ki nan sal la, èske \_\_\_\_\_ gade I?



**2. Ou te rapòte ke w t ap mande tèt ou si ptit ou soud. Kisa k te fè w mande tèt ou sa?**

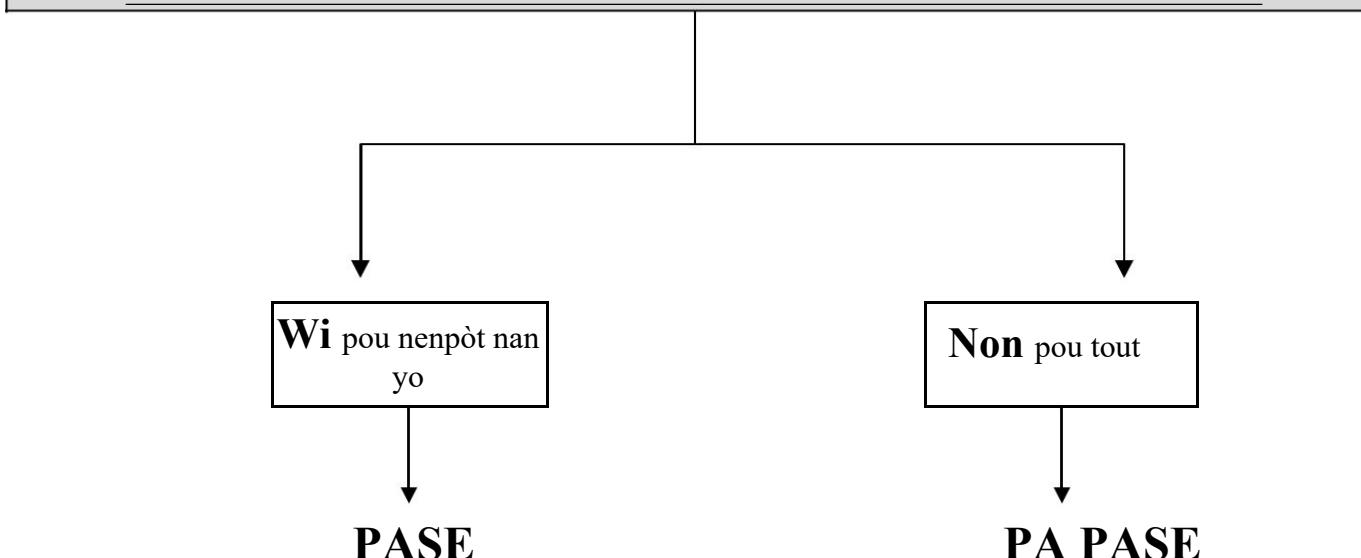


3. Èske \_\_\_\_\_ konn jwe fè kòmsi oswa fè kwè bagay ki pa reyèl

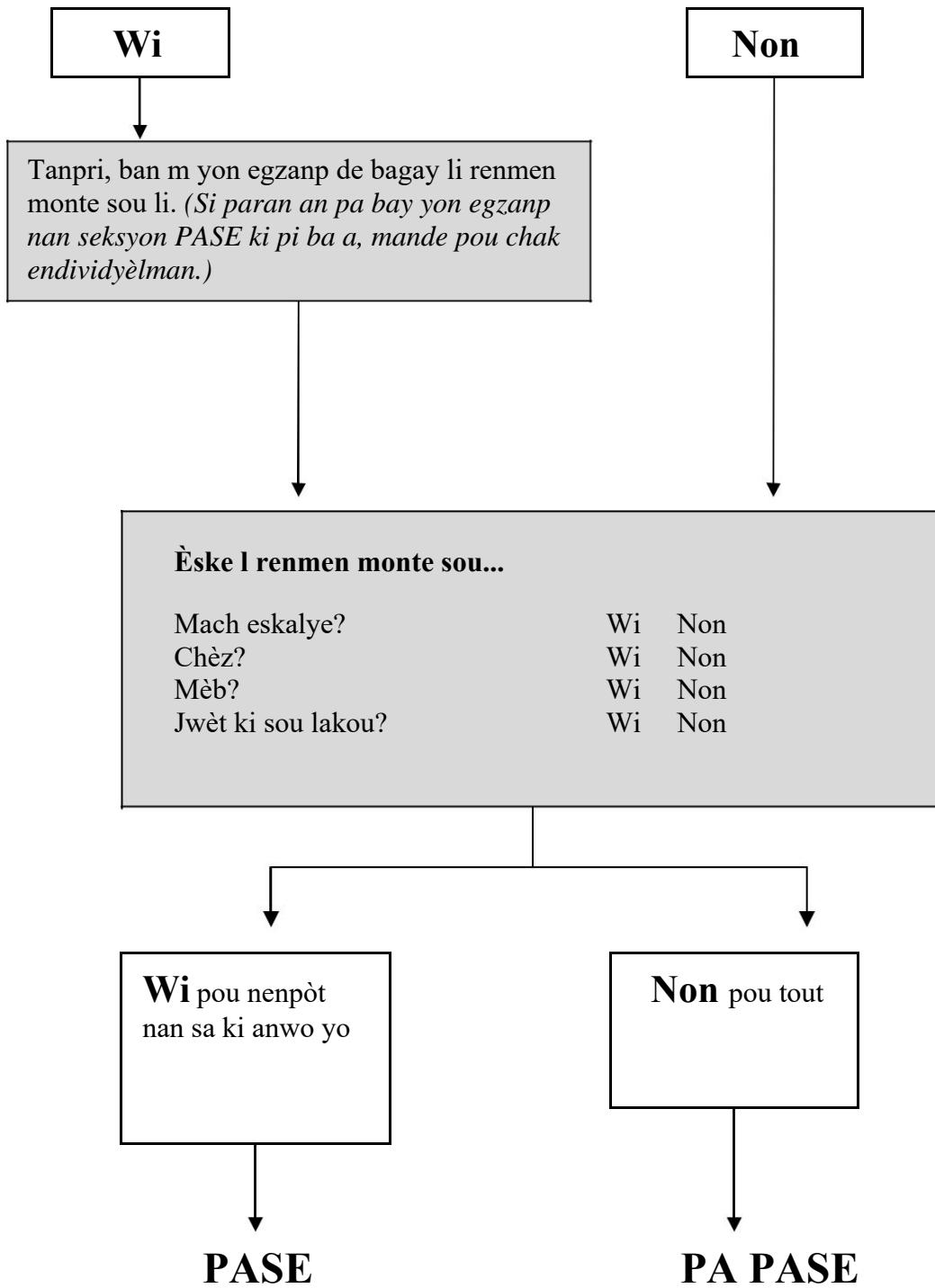


Èske li janm...

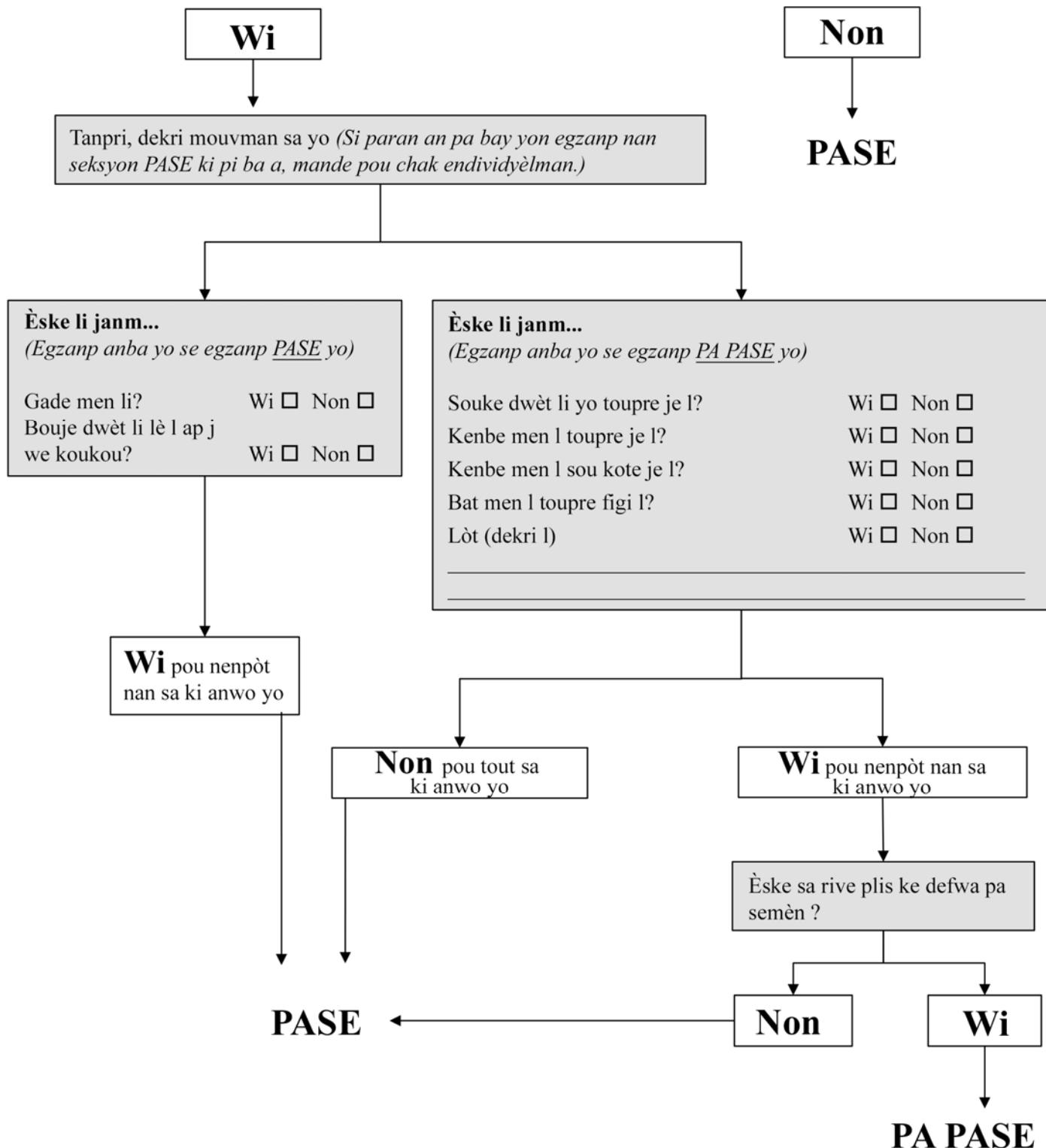
- |   |             |
|---|-------------|
| Fè kòmsi l ap bwè nan yon gode <b>an jwèt?</b>  | Wi      Non |
| Fè kòmsi l ap manje nan yon kiyè oswa fouchèt <b>an jwèt?</b>   | Wi      Non |
| Fè kòmsi l ap pale nan telefòn?   | Wi      Non |
| Fè kòmsi l ap bay yon poupe oswa yon bêt an pelich manje avèk vre manje oswa manje li imajine?  | Wi      Non |
| Fè kòmsi l ap pouse yon machin kòm si machin nan ap woule sou yon wout?   | Wi      Non |
| Fè kòmsi li se yon wobo, yon avyon, yon dansè balè, oswa nenpòt lòt pèsonaj li renmen anpil?  | Wi      Non |
| Mete yon pwelon an jwèt epi fè kòmsi li mete l sou yon fou?   | Wi      Non |
| Brase manje li imajine?   | Wi      Non |
| Mete yon ti tonton jwèt ki konn fè aksyon oswa yon poupe nan yon machin oswa nan yon kamyon kòm si ti tonton an se chofè a oswa pasaje a? | Wi      Non |
| Fè kòmsi l ap pase aspiratè sou tapi, l ap bale atè a, oswa l ap koupe gazon an?  | Wi      Non |
| Lòt (dekri l)   | Wi      Non |



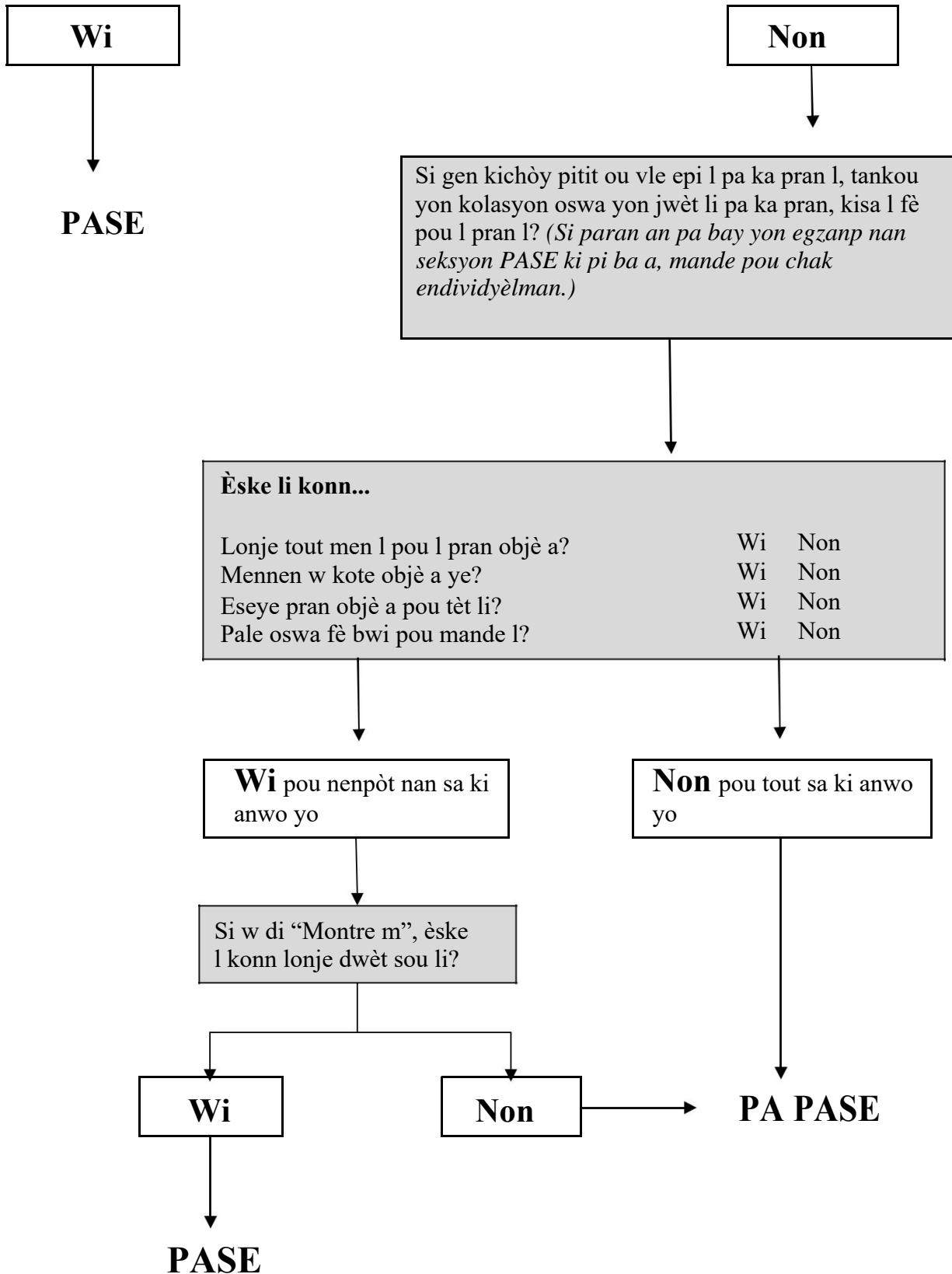
4. Èske \_\_\_\_\_ renmen grenpe sou bagay?



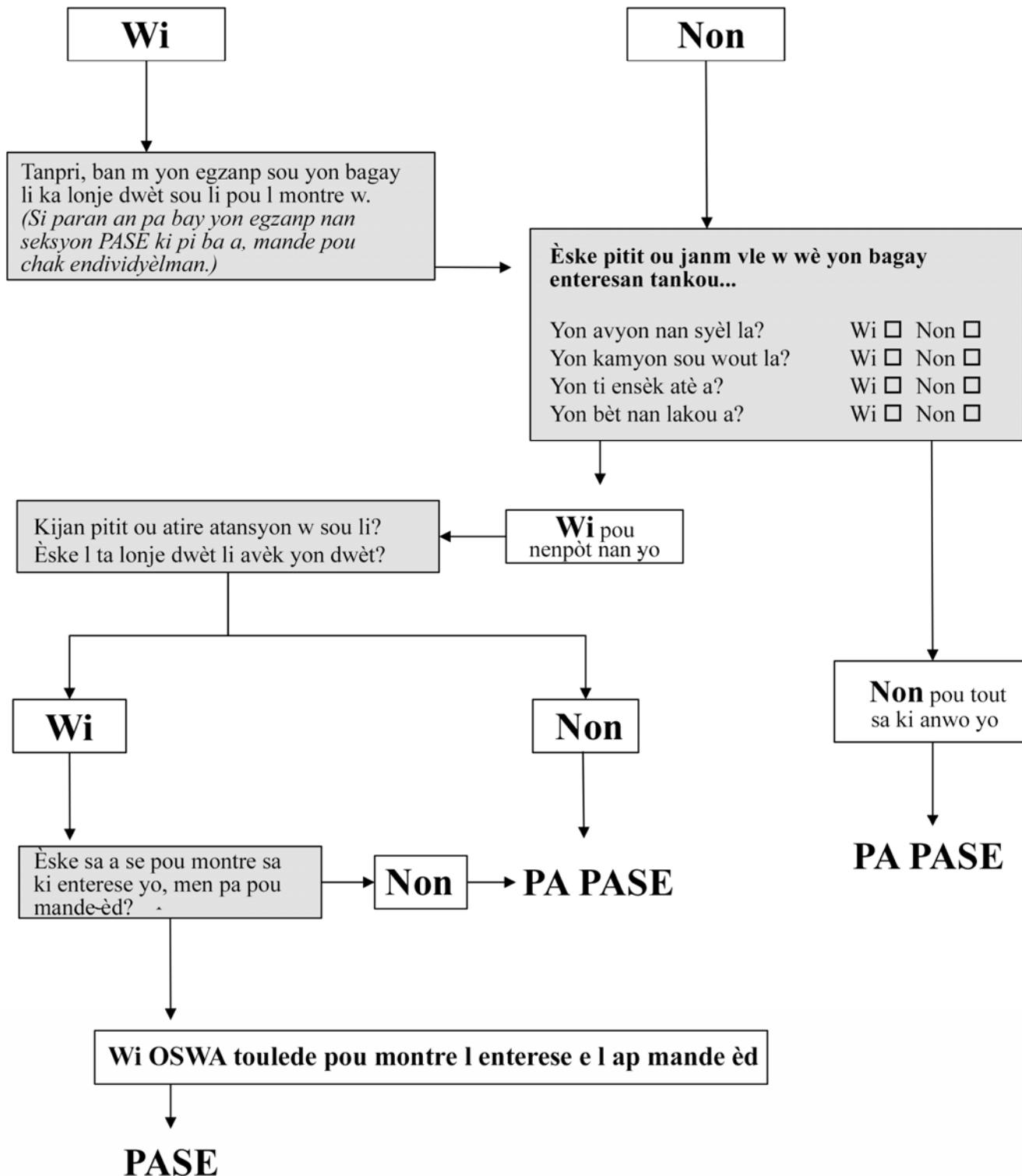
5. Èske \_\_\_\_\_ konn fè mouvman ak dwèt toupre je l, ke li pa abitye fè?



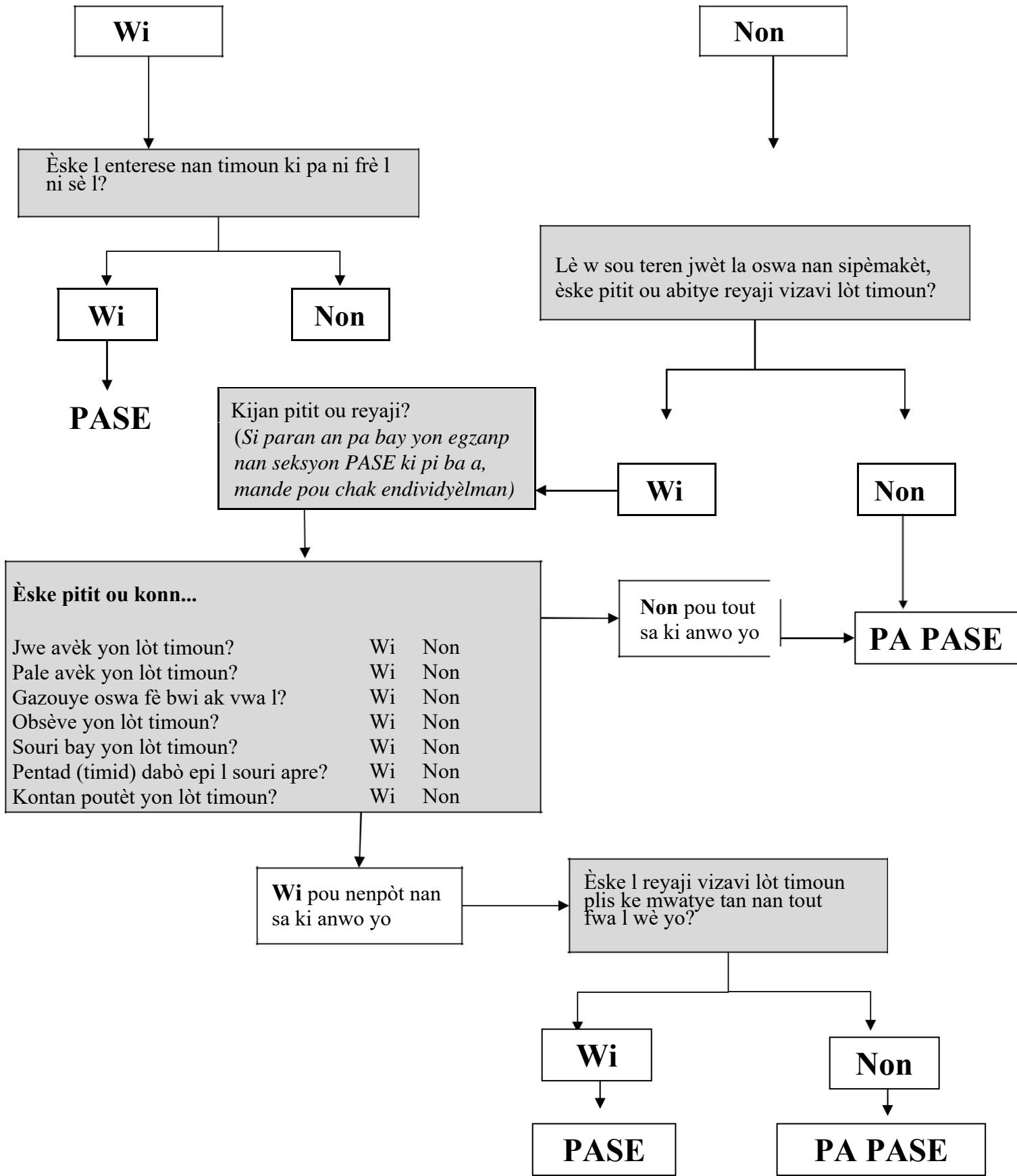
**6. Èske pitit ou konn lonje yon dwèt sou kichòy pou mande yo ba li l oswa pou l mande yo ede l?**



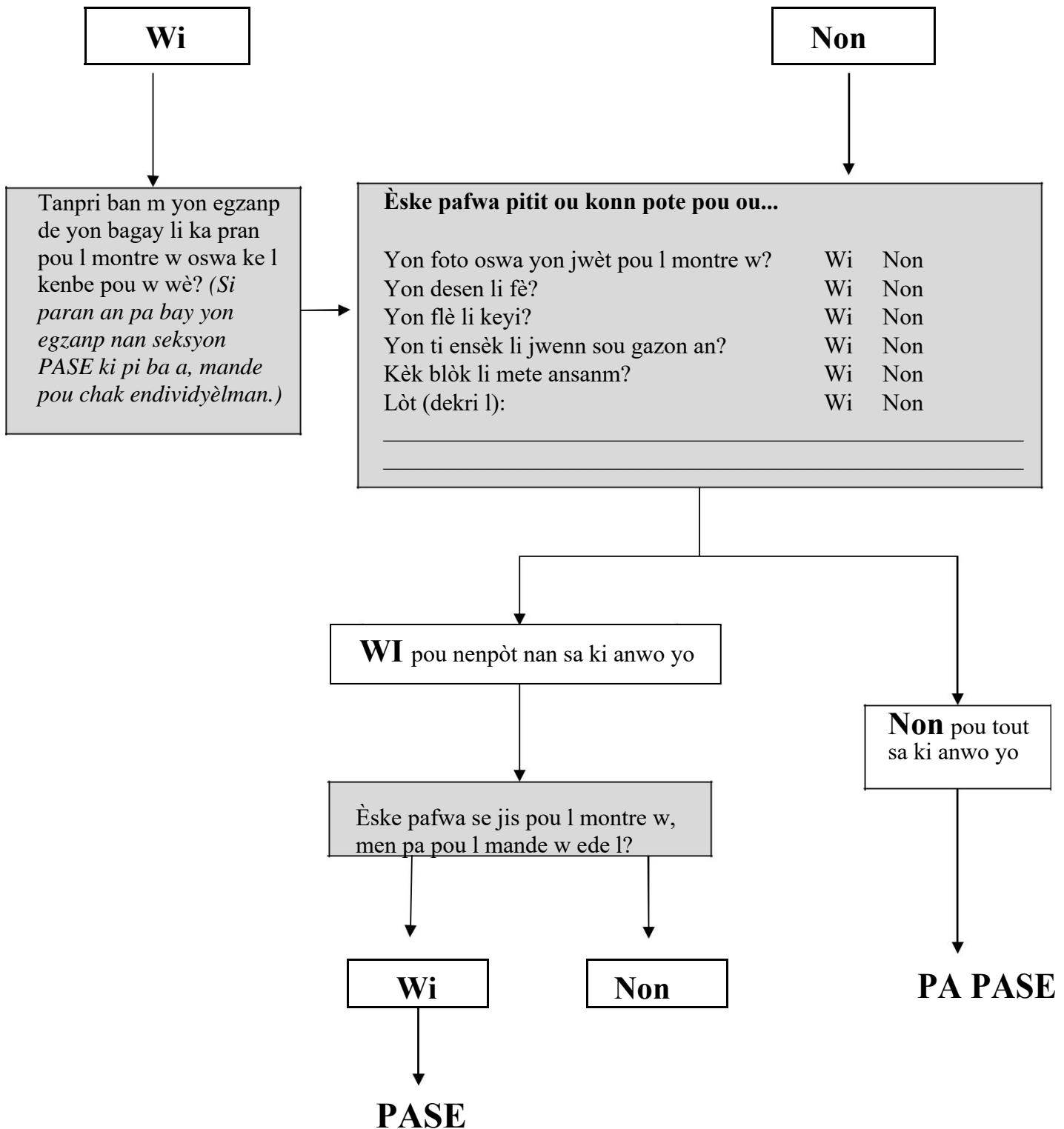
7. \* Si moun k ap fè entèvyou a mande #6 sèlman, kòmanse la a: Nou fèk pale sou lonje dwèt pou mande kichòy, MANDE TOUT → Èske pitit ou lonje yon dwèt li jis pou l montre w yon bagay enteresan?



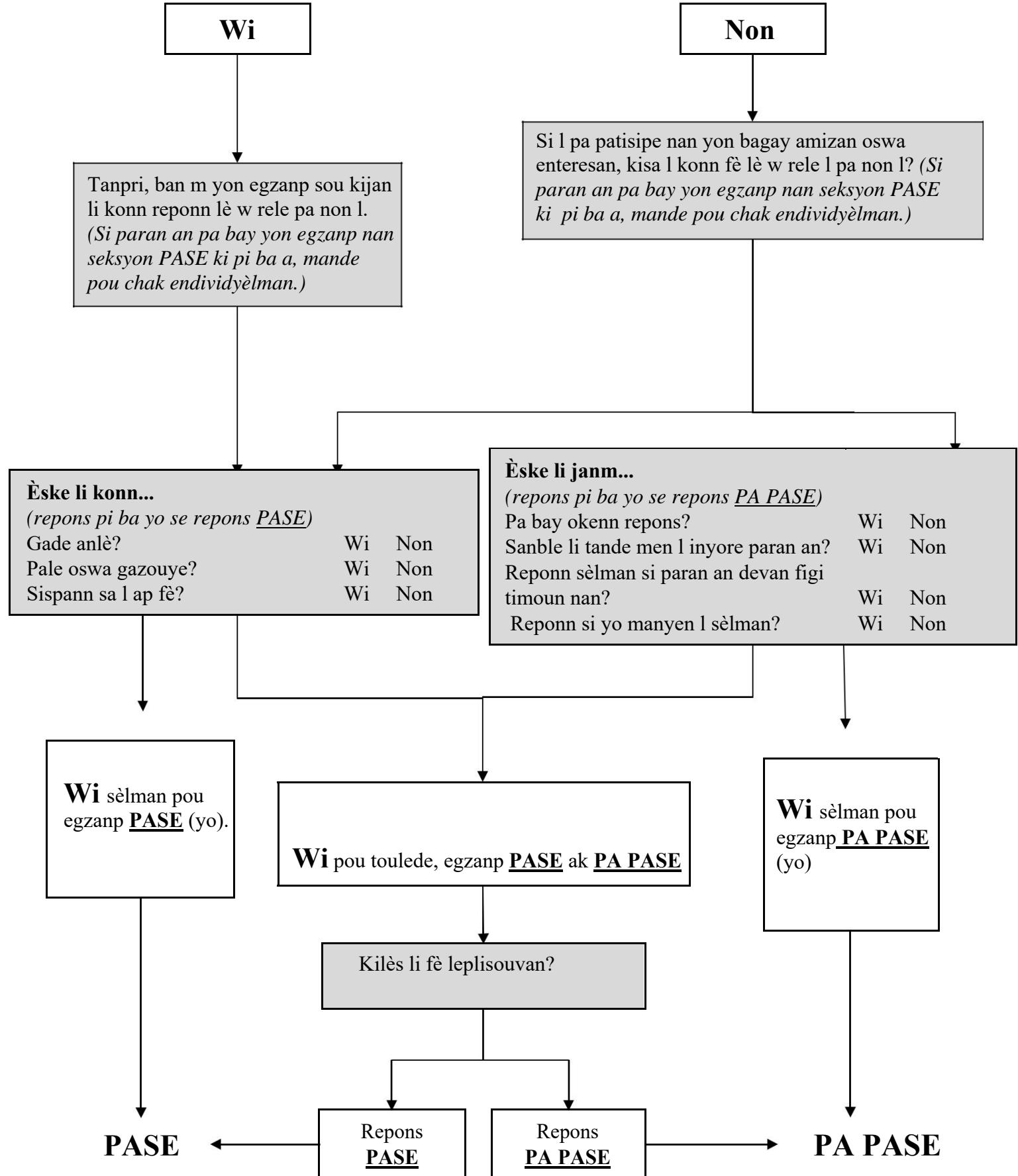
8. Èske \_\_\_\_\_ enterese nan lòt timoun yo?



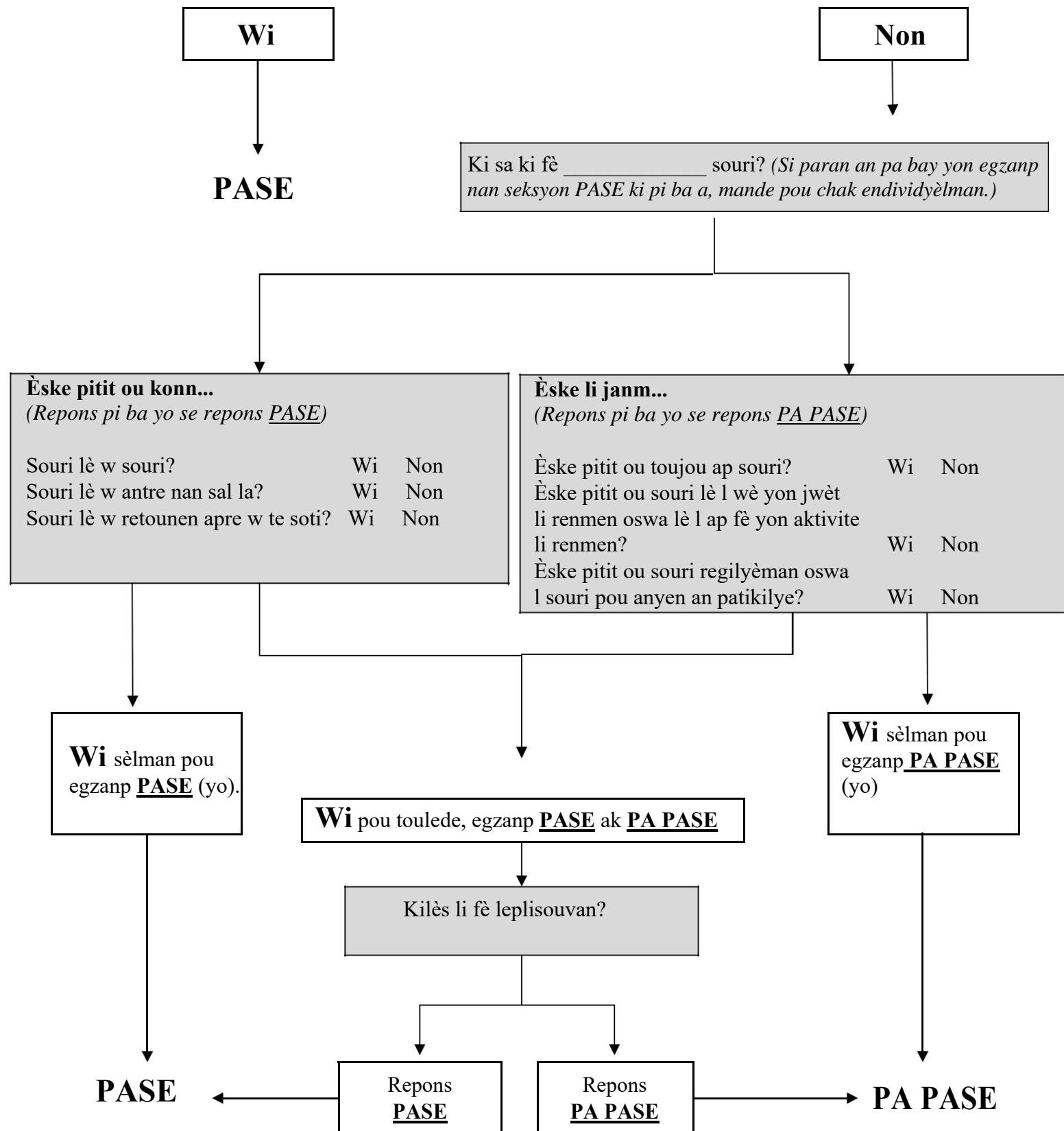
9. Èske \_\_\_\_\_ konn pote bagay montre w oswa èske l konn kenbe yo pou w ka wè?  
Pa sèlman pou ede l, men pou l pataje?



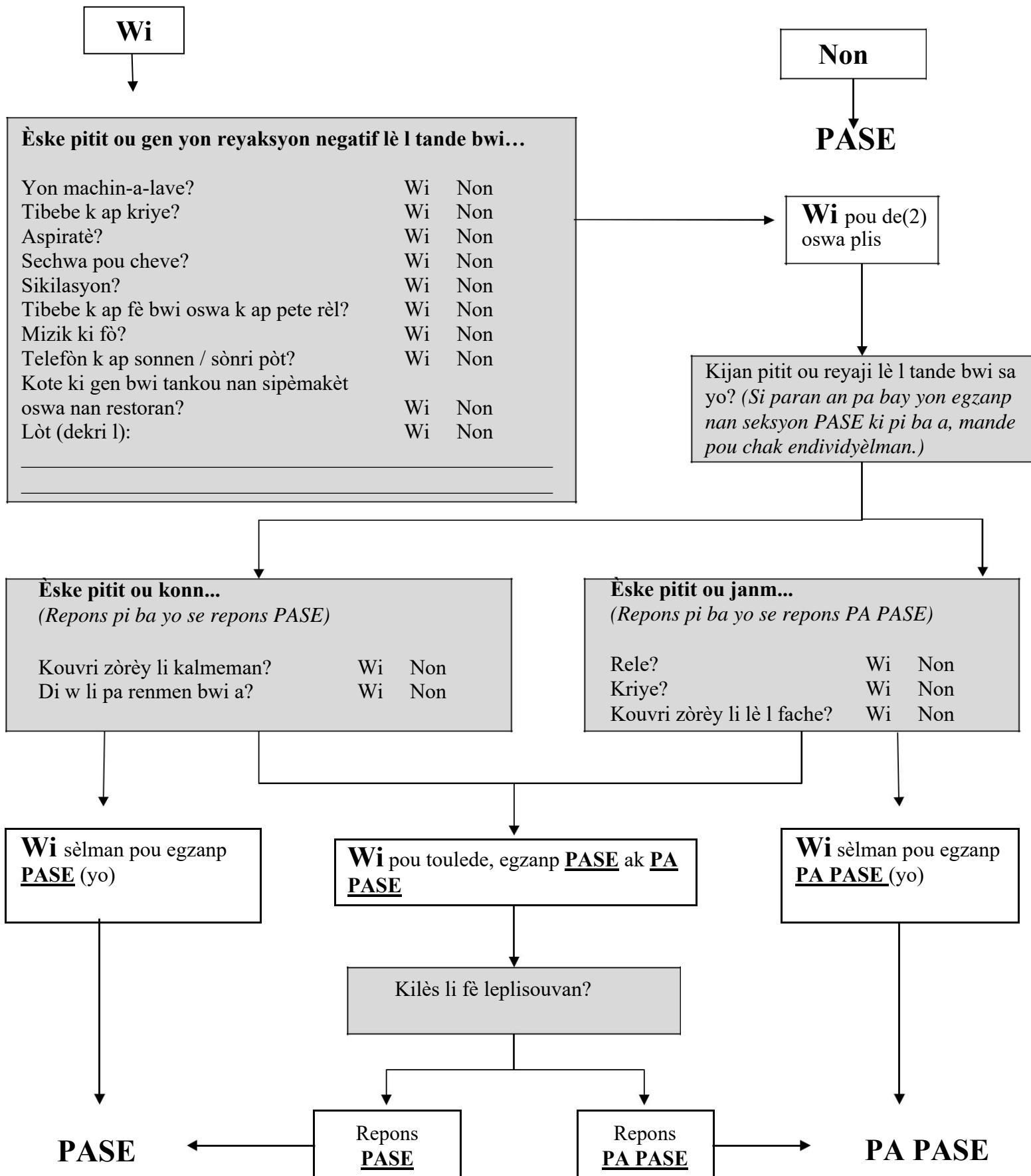
10. Èske \_\_\_\_\_ konn reponn lè w rele 1 pa non 1?



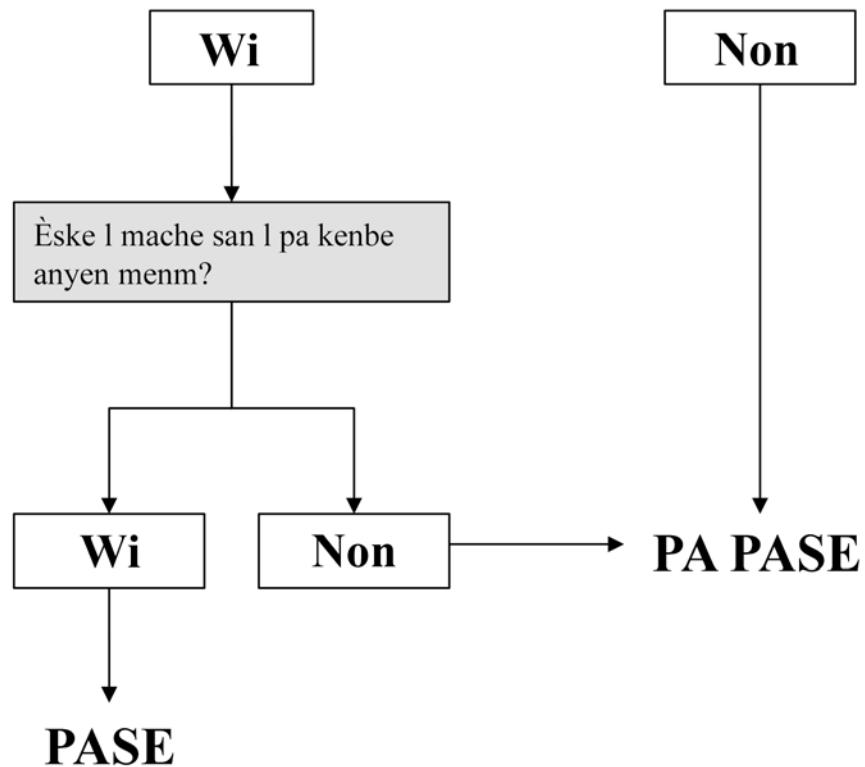
11. Lè w souri bay \_\_\_\_\_, èske i souri avèk ou tou?



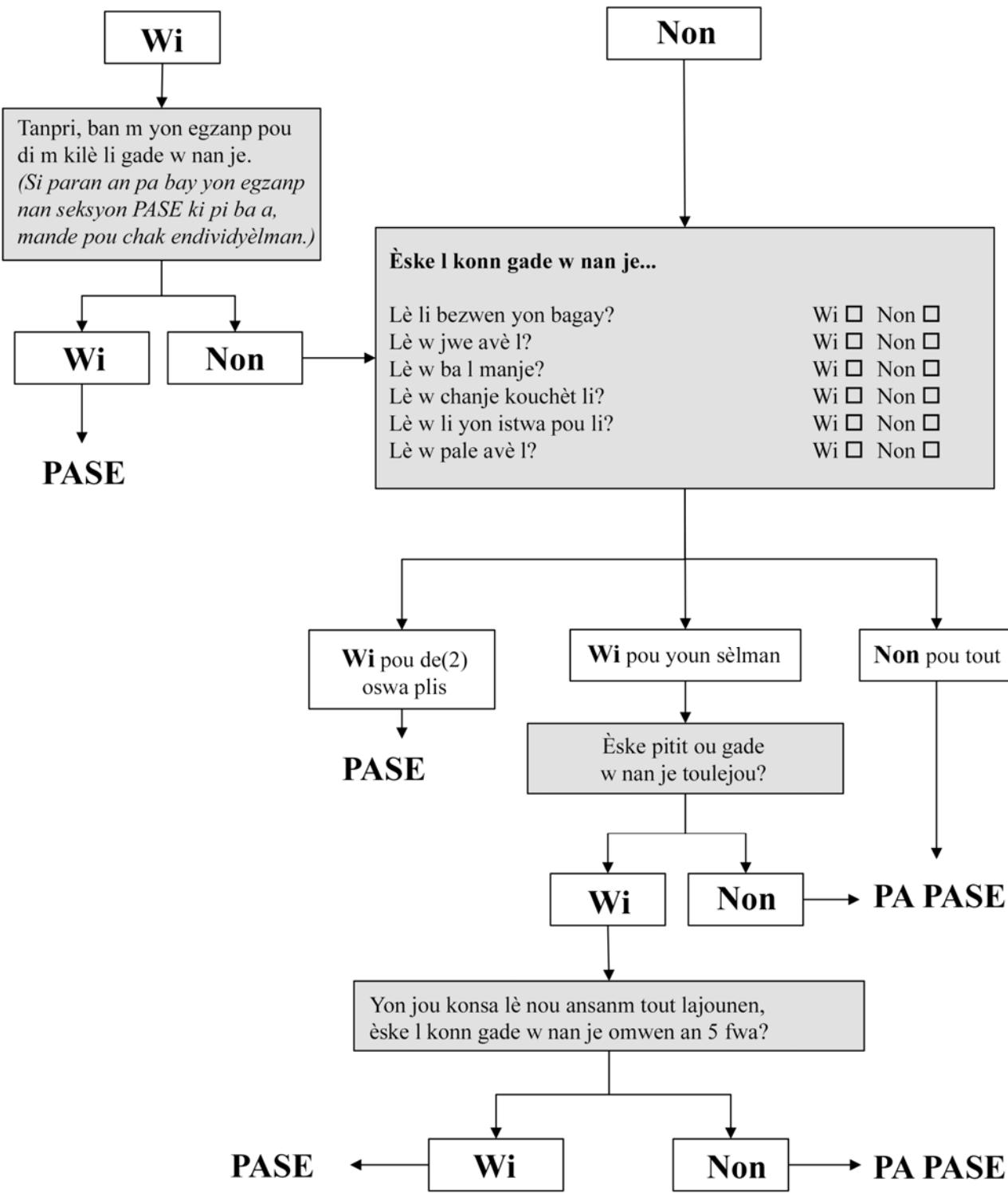
**12. Èske \_\_\_\_\_ konn fache poutèt bwi ki fèt toulejou?**



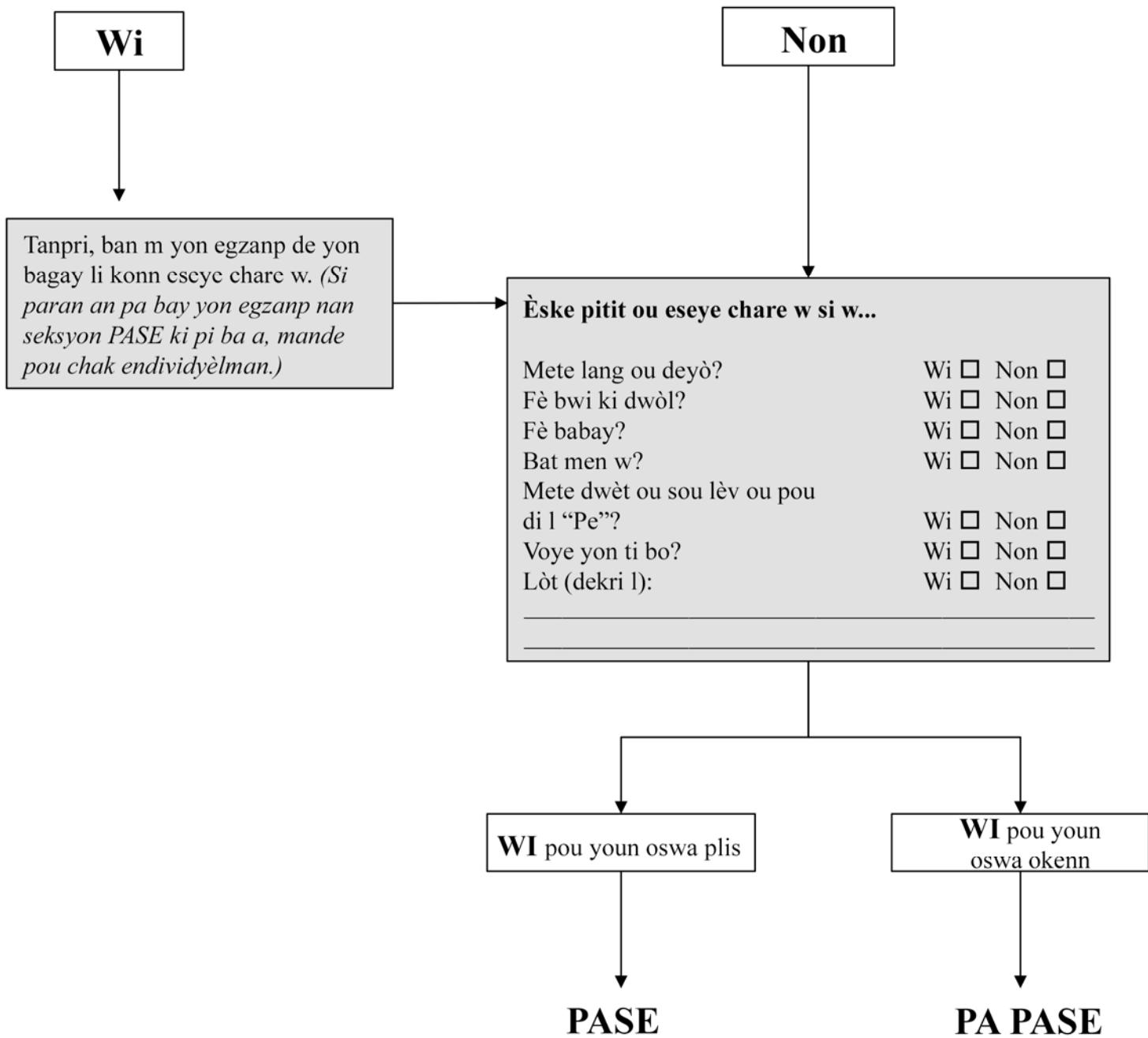
13. Èske \_\_\_\_\_ mache?



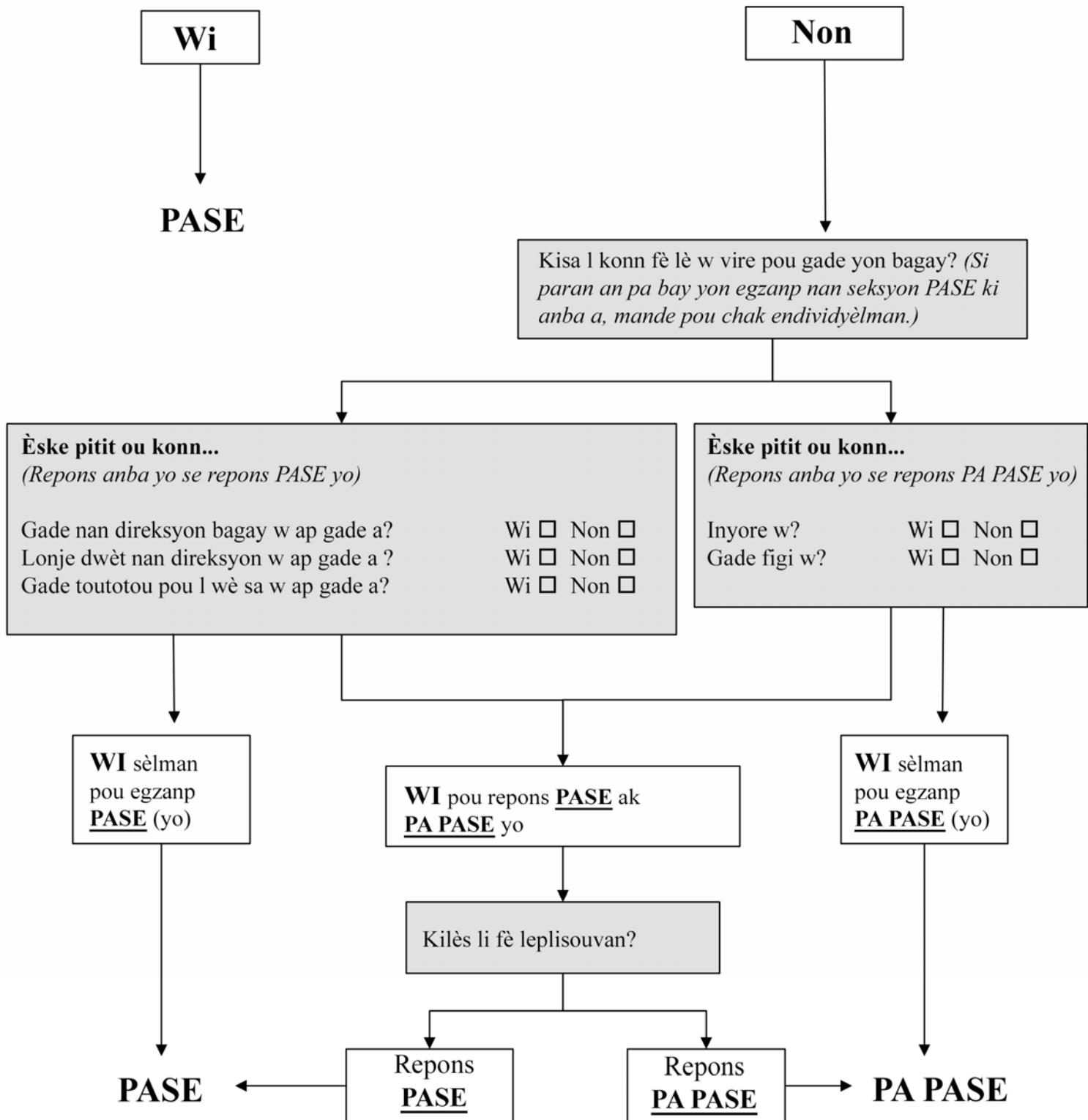
14. Èske \_\_\_\_\_ konn gade w nan je lè w ap pale avè l, jwe avè l, oswa lè w chanje l?



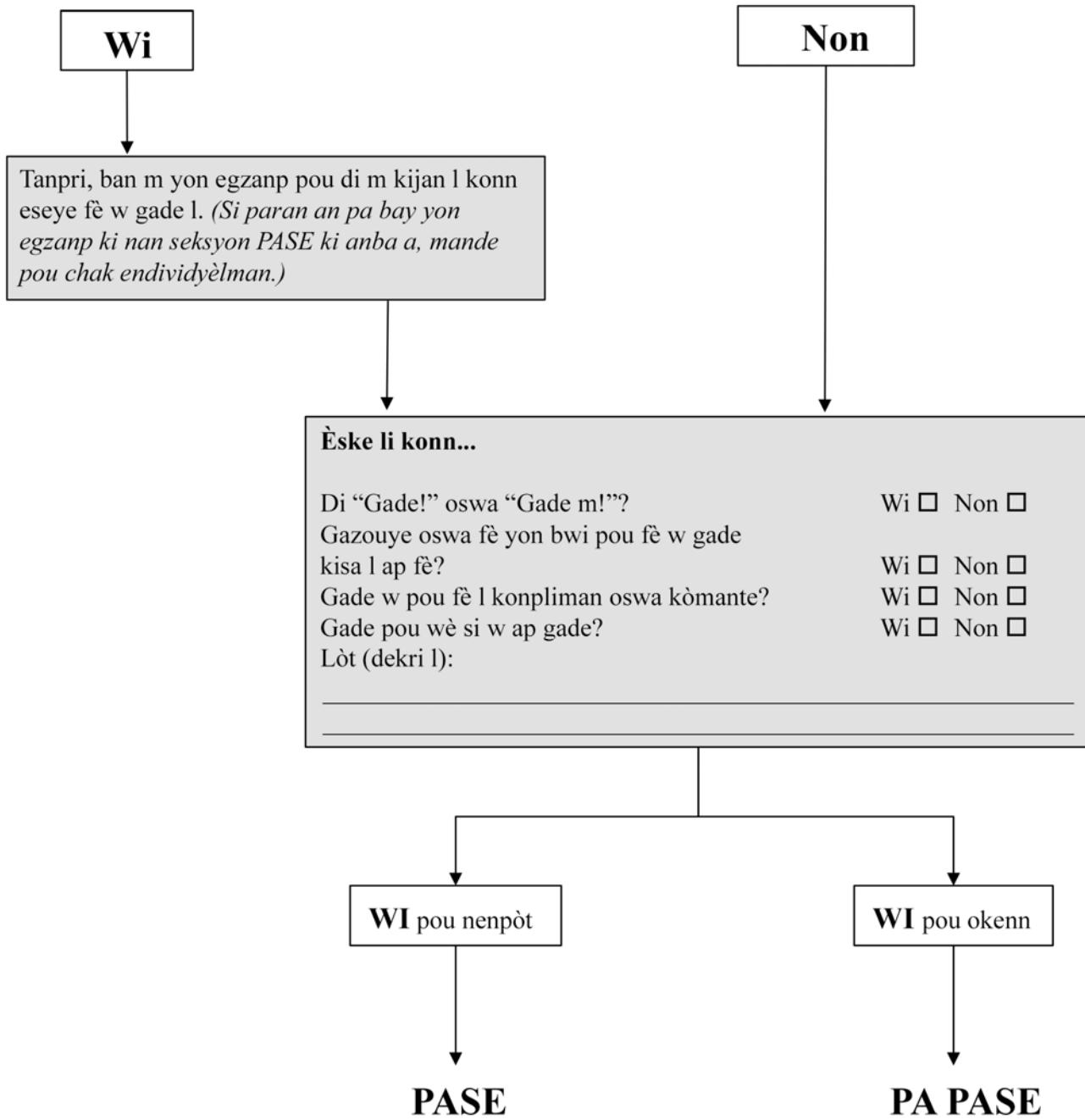
15. Èske \_\_\_\_\_ konn eseye chare sa w fè?



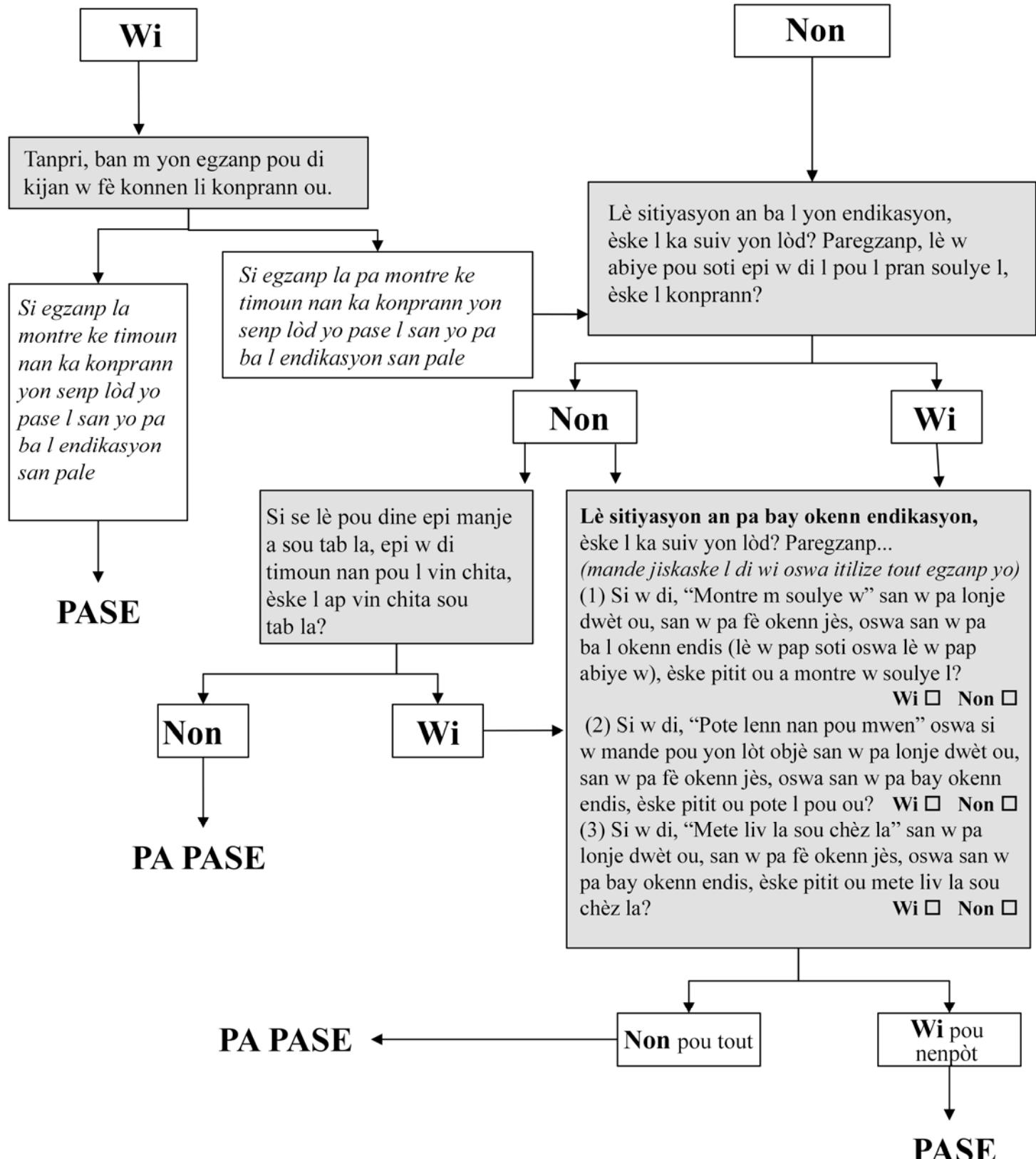
16. Si w vire tèt ou pou gade kichòy, èske \_\_\_\_\_ konn gade toutotou pou wè kisa w ap gade a?



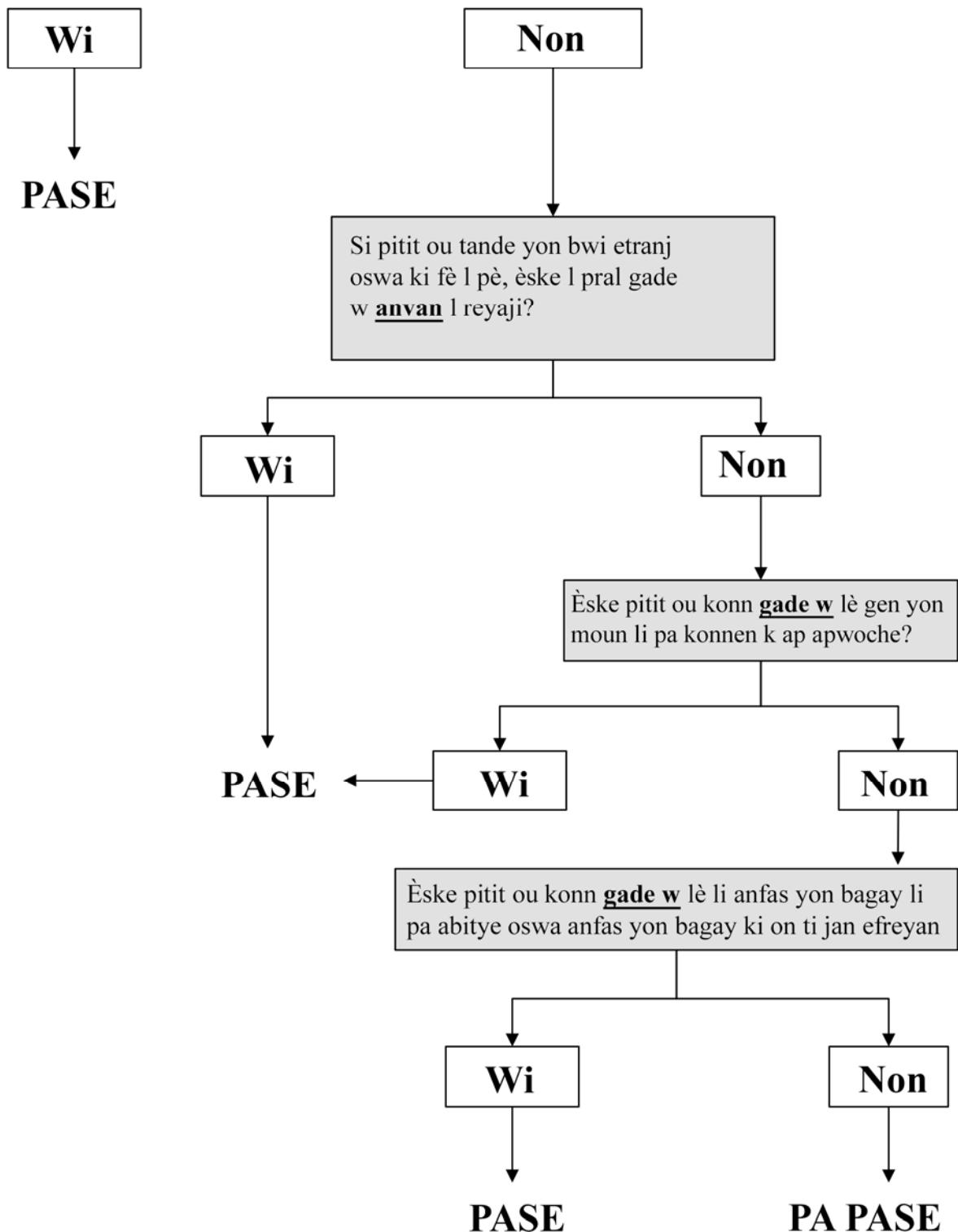
17. Èske \_\_\_\_\_ konn eseye fè w gade l?



18. Èske \_\_\_\_\_ konprann lè w di l pou l fè kichòy?



19. Si gen yon nouvo bagay ki rive, èske \_\_\_\_\_ konn gade figi w pou l wè kisa w panse de sa?



20. Èske \_\_\_\_\_ renmen aktivite ki gen mouvman ladan yo?

